



INSTRUCTIONS FOR USE • NÁVOD K POUŽITÍ • GEBRAUCHSANLEITUNG • MODE D'EMPLOI ISTRUZIONI PER L'USO • INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA • NÁVOD NA POUŽITIE • ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

COFFEE MAKER DESCRIPTION POPIS KÁVOVARU BESCHREIBUNG DES ESPRESSOKOCHERS DESCRIPTION DE LA CAFETIÈRE DESCRIZIONE CAFFETTERIA DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA DESCRÍCIA DA CAFETEIRA OPIS EKSPRESU DO KAWY POPIS KÁVOVARU ОПИСАНИЕ КОФЕВАРКИ

Handle and knob
Rukojet a úchytk vřídka
Griff und Deckelknopf
Poignée et poignée de couvercle
Manico e pomolo
Mango y tirador
Asa e tampa
Rukojet i uchwyty pokrywki
Rukojet a úchytka vícežka
Ручки сковорки и крышки

Upper section of the coffee maker with central tube
Horní část kávovaru se středovou trubicí
Kännchen des Espresso Kochers mit mittlerem Steigrohr
Récepteur supérieur avec tube central
Sección alta de la cafetera con tubo central
Parte superior da cafeteira com um tubo central
Cześć górska ekspresu z rurką środkową
Horná časť kávovaru so stredovou trubicou
Верхняя часть кофеварки с серединной трубкой

Filter
Filtr
Filter
Filtre
Filto
Filtro
Filtre
Filter
Фильтр

Silicone seal
Silikonové těsnění
Silikon-Dichtungsring
Joint en silicone
Guarnizione in silicone
Goma de silicona
Vedante en silicone
Oszczelka silikonowa
Silikonóvtesenie
Силиконовая прокладка

Funnel
Zásobník na kávu
Siebträger
Contenitore à café
Imbuto
Depósito de café
Recipiente do café
Pojemník na kawę
Zásobník na kávu
Емкость для кофе

Safety valve
Bezpečnostní ventil
Sicherheitsventil
Soupape de sécurité
Valvula de seguridad
Valvula de seguridad
Zawór bezpieczeństwa
Bezpečnostní ventil
Предохранительный клапан

Base of the coffee maker
Spodní část kávovaru
Untere Kammer des Espresso Kochers
Récipient inférieur
Base della caffettiera
Base da la cafetera
Base da caffetteria
Cześć dolna ekspresu
Spodna časť kávovaru
Нижняя часть кофеварки



en COFFEE MAKER

We congratulate you on the purchase of this TESCOMA product. Thank you for buying TESCOMA.

If needed, please contact your retailer or Tescoma at www.tescoma.com.

CHARACTERISTICS

Coffee maker PALOMA is excellent for preparing traditional espresso coffee. It is made of safe aluminium (EN 601), the handle of heat-resistant plastic, and provided with a silicone seal and a modern safety valve – using it is entirely safe. Coffee makers PALOMA are suitable for use on gas, electric and vitro-ceramic cookers and supplied in different sizes for 1, 3, 6 and 9 cups.

BEFORE FIRST USE

Disassemble the coffee maker and thoroughly wash all its parts with warm water and dry. Make sure before each use that the coffee maker is complete, with all parts in place – the funnel, the silicone seal, the filter and the safety valve.

Before first use, make coffee in the coffee maker several times (2 to 3 times) without drinking it.

COFFEE PREPARATION

Fill the base of the coffee maker with cold water so that the water level reaches below the lower edge of the safety valve.

Insert the funnel into the base. Fill it with ground espresso coffee and fill up to the rim of the funnel without pressing on the coffee. Remove all excess coffee from the rim of the funnel and from the rim of the base of the coffee maker.

Attach the upper section of the coffee maker to the base and screw both parts together. Do not push on the handle when tightening.

Place the coffee maker on a cooker with the heat on; when cooking on a gas cooker, make sure that the flames do not expand over the bottom of the coffee maker.

As soon as the upper section of the coffee maker fills with coffee, immediately remove the coffee maker from the cooker.

NOTICE

Never heat the coffee maker when empty – always fill the bottom section with water.

Do not use the coffee maker for preparing any other drink (e.g. cacao, roasted grain beverages, instant coffee, etc.) than espresso coffee.

Do not disassemble the coffee maker until it has entirely cooled down.

Regularly check the funnel, the silicone seal and the filter. Immediately replace them with new parts if they are damaged – for original spare parts for coffee maker PALOMA, please contact your retailer.

Regularly clean the central tube – remove the silicone seal and the filter from the upper section of the coffee maker and flush the inside of the central tube with water.

Do not fill the water vessel with any other liquid than clean cold water.
When handling a hot coffee maker, touch only the safe parts, i.e. the handle and the knob.
Regularly check the safety valve for functioning. Push on the hole in the centre of the safety valve inside the coffee maker using a suitable metal object; the ball in the centre of the valve must spring. If the valve is not functioning, do not repair it yourself; instead contact a Tescoma service centre (for their list please refer to www.tescoma.com).

Store the coffee maker dry – screw the base and the upper section of the coffee maker just lightly before storage, do not store them tightly screwed together.

MAINTENANCE

Wash the coffee maker under running warm water; avoid using metal tools, aggressive chemicals or sand-based agents for cleaning.

Do not wash the coffee maker in dishwasher!

PRACTICAL RECOMMENDATIONS

Do not use too finely ground coffee to avoid filter clogging.

Wash the coffee maker only under running warm water without detergents.

SPARE PARTS

Use exclusively original Tescoma PALOMA spare parts.

For spare parts, please contact your retailer.

For repair or replacement of parts of the coffee maker not listed above, please contact one of the Tescoma service centres (for their list please refer to www.tescoma.com).

3-year warranty

A 3-year warranty period applies to this product from the date of purchase.

The warranty never covers defects:

- due to improper use incompatible with the Instructions for use
- resulting from an impact, fall or mishandling
- due to unauthorised repairs of and alterations to the product
- due to unauthorised spare parts used in the product

In the case of a justified complaint please contact your retailer or one of the service centres; for their list please refer to www.tescoma.com.

CS KÁVOVAR

Blahopřejeme k zakoupení výrobku Tescoma a děkujeme za důvěru projevenou naši značce. V případě potřeby se prosím obrátte na svého prodejce nebo na firmu Tescoma prostřednictvím www.tescoma.com.

CHARAKTERISTIKA

Kávovar PALOMA je vynikající pro tradiční přípravu kávy espresso. Je vyroben ze zdravotně nezávadného hliníku (EN 601), rukojet z žárovzdorného plastu, je opatřen odolným silikonovým těsněním a moderním bezpečnostním ventilem – jeho použití je zcela bezpečné. Kávovary PALOMA jsou vhodné k použití na plynových, elektrických a sklokeramických sporáčích a jsou dodávány ve velikostech 1, 3, 6 a 9 šálků.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Kávovar rozložte a všechny jeho části důkladně umyjte teplou vodou a osušte. Před každým použitím se ujistěte, že je kávovar kompletní, osazený všemi součástmi – zásobníkem na kávu, silikonovým těsněním, filtrem a bezpečnostním ventilem.

Před prvním použitím uvařte v kávovaru několikrát kávu (2-3x), kterou nepijte.

PŘÍPRAVA KÁVY

Spodní část kávovaru napňte studenou vodou tak, aby její hladina byla pod spodním okrajem bezpečnostního ventilu.

Do spodní části vložte zásobník na kávu. Napňte jej mletou kávou určenou pro přípravu kávy espresso a zavřovete s horním okrajem zásobníku, aniž byste kávu stlačovali. Veškerou kávu z okraje zásobníku i okraje spodní části kávovaru odstraňte.

Na spodní část kávovaru se zásobníkem na kávu nasadte horní část kávovaru a obě části sešroubujte. Při dotahování netlačte na rukou.

Kávovar postavte na zapnutý sporák, při vaření na plynovém sporáku dbaje, aby plameny nepřesahovaly dno kávovaru.

Jakmile se horní část kávovaru naplní kávou, ihned kávovar sundejte ze sporáku.

UPOMÍRNĚNÍ

Kávovar nikdy nezahřívajte předzahrády – spodní část napňte vždy vodou.

Kávovar nepoužívejte k přípravě jiných nápojů (např. kakaa, mleky, instantní kávy apod.) než kávy espresso.

Kávovar nedemontujte, dokud káva nevychladne.

Pravidelně kontrolejte zásobník na kávu, silikonové těsnění a filtr. Pokud jsou poškozené nebo nefunkční, vyměňte je okamžitě za nové – originální nahradní díly pro kávovary PALOMA zádejte u svého prodejce.

Pravidelně čistějte středovou trubici – z horní části kávovaru vyměňte silikonové těsnění i filtr a vnitřek středové trubice propláchněte vodou.

Do nádoby na kávu nedávejte jinou tekutinu než čistou studenou vodu.

Při manipulaci s horkým kávovarem se dotýkejte pouze části k tomu určených, tj. rukojeti a úchytku vřídka.

Pravidelně kontrolujte funkčnost bezpečnostního ventilu. Vhodným kovovým předmětem zatačte na otvor ve středu bezpečnostního ventilu uvnitř kávovaru – kulicka uprostřed ventilu musí pružit. Pokud je ventil nefunkční, sami jej neopravujte, ale obrátte se na servisní středisko Tescoma (seznam na www.tescoma.com).

Kávovar skladuje suchý – spodní a horní část kávovaru před uskladněním pouze zlehka sešroubujte, neskládajte zcela dotažene.

ÚDRŽBA

Kávovar myjte pod tekoucí teplou vodou, k čistění nepoužívejte kovové nástroje, agresivní chemické látky ani čisticí prostředky na bázi píska.

Kávovar nemýjte v myčce nádobí!

PRÁTIČKÁ DOPORUČENÍ

Nepoužívejte příliš jemnou umělou kávu - hrozí ucpání filtra.

Kávovar myjte pouze pod tekoucí teplou vodou, bez použití saponátu.

NAHRADNÍ DÍLY

Používejte výhradně originální nahradní díly značky Tescoma PALOMA.

Nahradní díly zádejte u svého prodejce.

V případě opravy nebo výměny jiných částí kávovaru, než výše uvedených, se obrátte na některé ze servisních středisek Tescoma (seznam na www.tescoma.com).

3 roky záruka

Na tento výrobek je poskytována 3-letá záruka, počínaje dnem prodeje.

Záruka se zásadně nevzdujte na tyto případ:

- le produkt a été utilisé en opposition avec le présent Mode d'emploi
- les défauts sont la suite de chocs, de chute ou de mauvaise manipulation
- des modifications ou réparations non autorisées ont été apportées au produit
- des pièces de rechange non originales ont été utilisées

Der Espresso Kocher ausschließlich unter fließendem Wasser spülen, kein Spülmittel verwenden.

ERSATZTEILE

Nur Original-Ersatzteile der Marke Tescoma PALOMA verwenden.

Die Ersatzteile sind bei Ihrem Händler zu beziehen.

Im Falle einer Reparatur, bzw. eines Austausch anderer Teile des Espresso Kochers wenden Sie sich an eine Servicestelle Tescoma (Liste auf www.tescoma.com).

3 Jahre Garantie

Für dieses Produkt wird eine Garantiefrist von 3 Jahren ab Verkaufsdatum gewährt.

Die Garantie erstreckt sich grundsätzlich nicht auf folgende Fälle:

- Produktproduktion entgegen der Gebrauchsanleitung
- Stoß-, Sturzbeschädigungen, nicht fachgerechte Handhabung
- nicht autorisierte Reparaturen und Änderungen am Produkt
- nicht autorisierte Ersatzteile am Produkt

Im Falle einer berechtigten Beanstandung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. an eine Servicestelle, die Liste finden Sie auf www.tescoma.com.

fr CAFFETIERE ITALIENNE

Nous vous félicitons de l'achat d'un produit Tescoma et vous remercions de la confiance que vous accordez à notre marque. Pour toute question, veuillez vous adresser à votre revendeur habituel ou directement à la société Tescoma par l'intermédiaire de son site Internet www.tescoma.com.

CHARACTÉRISTIQUE

La cafetière PALOMA est excellente pour la préparation traditionnelle de l'expresso. Elle est fabriquée en aluminium non toxique (EN 601) avec une poignée en matière plastique réfractaire, d'un joint en silicone et d'une soupe de sécurité de conception moderne – utilisation absolument sûre. Les cafetières PALOMA conviennent aux cuisinières à gaz, électriques et vitrocéramiques et sont fournies en tailles pour 1, 3, 6 et 9 tasses.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Démonter la cafetière et nettoyer tous ses éléments à l'eau chaude avant de la sécher. Avant chaque utilisation, s'assurer que la cafetière est complète, avec sous ses éléments en place – conteneur à café, joint en silicone, filtre et soupe de sécurité.

Avant la première utilisation, préparer 2 ou 3 fois du café qui ne sera pas bu.

PRÉPARATION DU CAFÉ

Remplir la partie inférieure de la cafetière avec de l'eau froide sans dépasser le bord inférieur de la soupe de sécurité.

Insérer le conteneur à café dans la partie inférieure. Y placer du café moulu pour la préparation de l'expresso en remplissant le conteneur sans presser le café. Enlever le café du bord supérieur du conteneur et de la cafetière.

Placer la partie supérieure de la cafetière sur la partie inférieure et visser les deux parties. Ne pas utiliser la poignée pour visser les deux parties.

Placer la cafetière sur la cuisinière; pour les cuisinières à gaz, la flamme ne doit pas dépasser le fond de la cafetière.

Dès que la partie supérieure est remplie de café, enlever la cafetière de la source de chaleur.

REMARQUE

Ne jamais chauffer la cafetière vide – la partie inférieure doit toujours contenir de l'eau.

Ne pas utiliser la cafetière pour la préparation de boissons (par exemple cacao, malt, café soluble, etc...) autres que du café expresso.

Ne pas démonter la cafetière avant refroidissement complet.

Obsah je uzamčen

Dokončete, prosím, proces objednávky.

Následně budete mít přístup k celému dokumentu.



Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:

- 1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

**) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

- 2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přizívají na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!